



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6
E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830
Fax: 604.874.2727
Website: www.stmarysbc.com

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

14 грудня, 2014

Volume 59 No. 50

December 14, 2014

Служби Божі/Divine Liturgies

В Неділю/Sunday

8:30 am partially sung

10:30 am sung

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

Сповіді/Confessions:

- 15 хвилин перед і 15 хвилин на початку Служби Божої
- 15 minutes before and 15 minutes in the beginning of the Divine Liturgy
- Або наперед домовитися під час тижня
- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

оо. Василян/ Basilian Fathers serving the Parish:

- Father Serafym Grygoruk, OSBM,
Administrator Email: serh70@outlook.com
- Father Marcos Zubyk, OSBM
- Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM
Bishop Emeritus

Неділя Святих Праотців

Святий Мученик Тирс

Лука 14:16-24



Sunday of the Holy Forefathers

Holy Martyr Thyrus

Luke 14:16-24

**Неділя Святих Праотців
Воскресний Кондак, голос 2:**

Воскрес Ти з гробу, всесильний
Спасе, * і ад побачивши чудо,
зжахнувся та й мертві встали; * а
творіння, бачивши, радіє з Тобою, й
Адам веселиться, * і світ, Спасе мій,
повсякчас Тебе оспівує.

Тропар Праотців голос 2:

Праотців, задля їхньої віри, Ти,
Господи, визнав праведними * і
через них зібрав Ти з усіх, народів
Церкву. * Тепер вони сподобилися
слави святих, * бо їхнім потомком є
преславний плід – та, безсіменно
Тебе породила. * Їхніми молитвами,
Христе Боже, помилуй нас.

**Слава Отцю, і Сину, і Святому
Духові; І нині і повсякчас, і на віки
вічні. Амінь.**

Кондак Праотців голос 6:

Рукотворному ідоліві не
поклонившись, * але озброївшись
неохотним буттям, прехвальні, * ви у
змаганні з вогнем прославилися. *
Стоячи посеред полум'я
нестерпного, ви благали Бога: *
Поспіши, о Щедрий, поспіши,
Милосердний, нам на поміч, * бо Ти
можеш, якщо схочеш.

Прокімен голос 4: Благословен
еси, Господи, Боже батьків наших, * і
хвали достойний; ім'я твоє преславне
на всі віки.

стих: Бо Ти праведний у всьому,
що вчинив еси нам.

Прокімен голос 4: Благословен
еси, Господи, Боже батьків наших, * і
хвали достойний: ім'я твоє преславне
на всі віки.

**До КОЛОСЯН послання святого
апостола Павла читання (3:4–11)**

Браття! Коли з'явиться Христос,
ваше життя, тоді й ви з ним з'явитесь

у славі. Умертвлюйте, отже, ваші
земні члени: розпусту, нечистоту,
пристрасті, лиху пожадливість,
зажерливість – що є
ідолопоклонство. За все це падає
гнів Божий на неслухняних. Ви самі
нещодавно поводитися так само,
коли жили в тому. Тепер же
відкиньте й ви все те геть від себе:
гнів, лютість, злобу, наклеп,
сороміцькі слова з ваших уст! Не
говоріть неправди один одному, бо
ви з себе скинули стару людину з її
ділами й одягнулися в нову, що
відновлюється до досконалого
спізнання, відповідно до образу
свого Творця. Тим то немає грека, ні
юдея, ні обрізання, ні необрізання, ні
варвара, ні скита, ні невольника, ні
вільного, а все й у всьому — Христос.

Хор, голос 4: Алилуя! (3х)

Стих: Мойсей і Арон між Його
священиками, і Самуїл між тими, що
Його ім'я прикликають.

Хор, голос 4: Алилуя! (3х)

Стих: Вони Господа прикликали,
і Він відповідав їм.

Хор, голос 4: Алилуя! (3х)

**Від ЛУКИ Святої Євангелії
Читання (14:16–24)**

Сказав Господь притчу оцю:
"Один чоловік справив вечерю
велику й запросив багатьох. Під час
вечері послав він слугу свого сказати
запрошеним: Ідіть, усе готове. Тоді
всі вони однаково почали
відмовлятися. Перший йому сказав:
Поле купив я, мушу піти на нього
подивитись; вибач мені, прошу тебе.
Другий сказав: П'ять пар волів купив
я і йду їх спробувати; прошу тебе,
вибач мені. А інший мовив: Я
одружився і тому не можу прийти.
Повернувся слуга й розповів це

панові своєму. Розгнівався тоді господар та й каже до слуги свого: Іди швидко на майдани й вулиці міста й приведи сюди вбогих, калік, сліпих, кульгавих. Пане, озвався слуга, — сталось, як ти велів, і ще є місця. Сказав пан до слуги: Піди на шляхи та огорожі й наполягай увійти, щоб дім мій наповнився. Кажу

бо вам: Ніхто з отих запрошених не покуштує моєї вечері. (Багато бо покликаних, а мало вибраних.)"

Причасний: Хваліте Господа з небес, * хваліте Його на висотах. (Пс 148:1). * Радуйтеся праведні, в Господі, * правим належить похвала. * Алилуя! (Зх)

///

Парафія Покрова Пресвятої Богородиці вітає всіх гостей, приятелів та рідних, які беруть з нами участь сьогодні в цій Службі Божі. Нехай наш Господь Бог задля заступництва Покрова Пресвятої Богородиці благословить Вас і Вашу родину.

Неділя, 14 грудня: Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано у вітальні під церквою.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

Спеціальне Повідомлення: Чи Ви є новими парафіянами в нашій парафії? Чи Ви є зареєстровані в цій парафії?

Просимо Нових Парафіян: повідомити нас, щоб ми могли Вас щиро привітати! Реєстраційні форми знаходяться в парафіяльній канцелярії.

Для Парафіян: – які перебралися на нові місця – Чи Ваша адреса і номер телефону є змінені? Просимо повідомити нас зміну Вашої адреси.

Віруємо в єдинородного Сина (Христос – Наша Пасха Катехизм)

“І в єдиного Господа Ісуса Христа, Сина Божого єдинородного, від Отця родженого перед усіма віками – світло від світла, Бога істинного від Бога істинного, родженого, несотвореного, єдиносущного з Отцем” (Символ віри)

“Ти ... безначальний, невидимий, незбагненний, неописаний, незмінний; Отче Господа нашого Ісуса Христа [...] Який є образом благоді Твоєї, печать рівнообразна, що в собі являє Тебе – Отця, живе Слово, Бог істинний, предвічна премудрість, життя, освячення, сила, справжнє світло” (Анафора святого Василія Великого)

96 Бог Отець у Своїй свободі й любові родить Сина. Невидима Отча любов, з якої родиться Син, у Сині стає видимою: “Невидиме Сина є Отець, а видиме Отця є Син.”¹ У цій любові Отець і Син – одне. Водночас роджений Син є іпостасно (особово) інший від Отця. Отець народив іншого від Себе, відкриваючись усеціло в Синові, як Іншому.²

¹ Іриней Ліонський, *Проти ересей*, IV, 6, 6 : PG 7, 989 С.

² Пор. Атанасій Великий, *Лист до Серапіона*, I, 16 : PG 26, 568-569.

97 Син Божий є “відблиском слави [Отця], образом Його істоти” (Євр. 1:3). Його особове родження від Отця є родженням “Світла від Світла, Бога істинного від Бога істинного”. Син Божий “у Собі являє Отця”, є “Слово живе”³, яке було “споконвіку” в Бога й було Бог (пор. Йо. 1:1). Той же самий Син Божий є “образом Божої благоді, печаттю рівнообразною”⁴, “образом Бога невидимого” (пор. Кл. 1:15). Син Божий, отже, є водночас Словом та Образом Божим.

0.5.2.1 Об’явлення Сина Божого у Святому Письмі

98 У Йорданському Богоявленні Сам Отець називає Ісуса Христа Своїм Сином: “Ти єси Син Мій любий, у Тобі – Моє уподобання.” (Мр. 1:11) У Старому Завіті сином Божим називається народ Божий: Ось так говорить Господь: “Мій син, мій первенець – Ізраїль” (Вих. 4:22), а також і Помазаник-Месія: “Господь сказав до мене: Син Мій єси Ти, Я породив тебе сьогодні. Приси в Мене, і Я дам тобі народи в спадщину, і кінці землі тобі в посілість” (Пс. 2:7–8).

99 Новий Завіт надає нового значення титулу “Син Божий”, підкреслюючи унікальність стосунків Ісуса Христа до Бога Отця. Сам Христос робить розрізнення між власним богосинівством і нашим синівством у Бога: “Іду Я до Отця Мого й Отця вашого.” (Йо. 20:17; пор. Йо. 1:18) Це Його виключне богосинівство засвідчує Отець в об’явленні під час Переображення: “Це Син мій, Вибранець, слухайте Його!” (Лк. 9:35) Євангеліст Йоан сповідує божество Сина Божого: “Божий Син прийшов і дав нам розум, щоб ми Правдивого пізнали [...]. Він – правдивий Бог і життя вічне.” (1 Йо. 5:20)

0.5.2.2 Єдинородний Син

100 Син Божий, друга Особа Пресвятої Тройці, рівний за гідністю і сутністю з Отцем: “Ти [Сину], Отче сяння, Його сущності і єства незмінне і непохитне начертання, джерело премудрості і благодаті.”⁵ Тому Церква ісповідує Христа “Єдинородним Сином, що в Отцевому лоні.” (пор. Йо. 1:18) Роджений від Отця Син – несотворений, Він Єдиний від Отця, неповторна Божа Особа, Слово Боже: “Слово вийшло з Бога, як стовбур із кореня, струмінь із джерела чи промінь із сонця [...]. Сином кореня є стовбур, джерела – струмінь, а сонця – промінь, бо кожний початок є батьком, а все, що походить з якогось початку, є потомством, тим паче Слово Бога, Яке в прямому сенсі взяло ім’я Сина.”⁶

101 Церква ісповідує Сина “єдиносущним Отцеві”, окреслюючи рівність Осіб Пресвятої Тройці і єдність Божої природи, потверджуючи тим Божество Сина Божого: Син не виникнув у часі, як інше творіння. Тому Він не нижчий від Отця, співіснує з Ним вічно, на однакову з Ним міру в усьому, окрім того, що родити належить Отцеві.⁷

³ Див.: Анафора Літургії святого Василя Великого.

⁴ Див.: Анафора Літургії святого Василя Великого.

⁵ Цвітна тріодь, Вечірня Понеділка Святого Духа, Чин святої П’ятдесятниці, друга коліноприклонна молитва.

⁶ ТЕРТУЛІАН, *Проти Праксея*, 8 : PL 2, 163.

⁷ Пор. КИРИЛО ОЛЕКСАНДРІЙСЬКИЙ, *На Євангеліє від Йоана*, (т. I, I, ст. 440).

**Sunday of the Holy Forefathers
Resurrectional Tropar, Tone 2:**

When You went down to death, O Life Immortal, * You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity. * When You raised the dead from the nether world, * all the powers of heaven cried out: * "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

Tropar of the Forefathers Tone 2: By faith You justified your ancestors, O Lord, * and through them in advance You betrothed the Church taken from the nations. * The saints exult in glory; * from their seed comes the blessed fruit, the one who bore You without seed. * By their prayers, O Christ our God, have mercy on us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Kondak of the Holy Forefathers, Tone 6: You did not worship a man-made image, O Thrice-blessed Youths, * but were glorified in the test of fire, protected by a power beyond description. * From the searing flames you cried out to God, saying: * "Hasten to help us, O Merciful Lord, * for in Your greatness You can do what ever You will."

Prokimen, Tone 4: Blessed are you, Lord God of our fathers, * and praised and glorified is Your name for ever.

Verse: For you are righteous in everything that you have done to us. (Dan. 3:26, 27)

Prokimen, Tone 4: Blessed are you, Lord God of our fathers, * and praised and glorified is Your name for ever.

A reading from St. Paul's Letter to the Colossians (3:4-11)

Brethren: When Christ who is your life is revealed, then you also will be revealed with him in glory. Put to death, therefore, whatever in you is earthly: fornication, impurity, passion, evil desire, and greed (which is idolatry). On account of these the wrath of God is coming on those who are disobedient. These are the ways you also once followed, when you were living that life. But now you must get rid of all such things — anger, wrath, malice, slander, and abusive language from your mouth. Do not lie to one another, seeing that you have stripped off the old self with its practices and have clothed yourselves with the new self, which is being renewed in knowledge according to the image of its creator. In that renewal there is no longer Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave and free; but Christ is all and in all!

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)

Verse: Moses and Aaron are among His priests and Samuel among those who call upon His name.

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)

Verse: They called on the Lord, and He heard them.

Faithful, Tone 4: Alleluia! (3x)

A reading from the Holy Gospel according to Luke (14:16-24)

Jesus told this parable, "Someone gave a great dinner and invited many. At the time for the dinner he sent his slave to say to those who had been invited, 'Come; for everything is ready now.' But they all alike began to make excuses. The first said to him, 'I have bought a piece of land, and I must go

out and see it; please accept my regrets.' Another said, 'I have bought five yoke of oxen, and I am going to try them out; please accept my regrets.' Another said, 'I have just been married, and therefore I cannot come.' So the slave returned and reported this to his master. Then the owner of the house became angry and said to his slave, 'Go out at once into the streets and lanes of the town and bring in the poor, the crippled, the blind, and the lame.' And the slave

said, 'Sir, what you ordered has been done, and there is still room.' Then the master said to the slave, 'Go out into the roads and lanes, and compel people to come in, so that my house may be filled. For I tell you, none of those who were invited will taste my dinner.'"

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. (Ps.148:1)* Rejoice in the Lord, O you just. * Praise befits the righteous. * Alleluia! (3x)

The Protection of the Blessed Virgin Mary Parish welcomes all guests, friends, visiting relatives and Parishioners in celebrating this Divine Liturgy together. May our Lord, through the intercession of the Protectress, the Blessed Mother of God, bless you and your family!

- **Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies** in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

TODAY: Sunday, December 7: – Bible Studies after both Divine Liturgies (the class will start after coffee at 9:40 AM and at 12:30 PM). The study of the St. James Letter. "Pearls for Wise Living". Please, come!

Saturday, December 20:

- **Vespers are Cancelled.**

-**Sunday, Dec. 21, 12:00 PM:** we will have a Ukrainian Exhibition of several works of Ukrainian artists in our hall, under the church. This exhibition was made in several our Ukr. Cath. Churches in the last few Sundays.

- **Our Parish Hall** – just to inform you that there has not been done any agreement to rent our hall as a community centre. But we did look at some propositions and discussed some options at the Parish Council Meeting.

- **The Christmas Schedule and our Bishop Ken's Christmas Letter** are mailed to by the Post Office.

SPECIAL NOTICE – Do not park in the RESERVED stalls in front of St. Mary's Gardens when you come for the Sunday Divine Liturgy.

SPECIAL NOTICE: Have you just moved into our Parish? Have you registered your family or yourself with this Parish? Has your phone number or address changed in the past year?

For new Parishioners – please let us know who you are so that we can better welcome you! Registrations forms are available in the Parish Office.

For Parishioners – who have moved or changed phone numbers, etc. please help us to update our records by informing the Parish Office.

SUNDAY DONATIONS: December 7, 2014 – \$1804.00

>> Please remember in your prayers: Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab.

Місячний намір Святішого Отця Папи Римського – на грудень
Загальний намір: Різдво, надія для людства: “Щоб народження Спасителя принесло мир і надію всім людям доброї волі”.
Місійний намір: Батьки євангелізатори: “Щоб батьки були дійсними євангелізаторами, передаючи цінний дар віри”.

***Svitanok Chorus* is holding their Annual Ukrainian Christmas Carol Festival on Sunday, December 14th at 2:30pm.** Invited are several guests and a choir from Windsor High School in North Vancouver, director, Adam Kozak Jr.
Admission: Adults \$12, Senior \$10, Student and children Free. Festive Refreshment served.

Come & join us for the **New Year's Eve** celebration at the Holy Eucharist Cathedral parish hall (501-4th Ave, New Westminster). December 31, 2014. Dinner & Bottle of Champagne on each table. Entertainment. Dancing. Ukrainian Music. Doors open at 6:00pm \$50.00 – Adults, \$20.00 – Kids 10-18 (10 & under Free), \$30.00 – Students over 18. For more information & to purchase tickets contact Maria: 604-590-1485

Monday night Ukrainian classes for adult, beginners and intermediate levels. All are welcome. Classes begin at 6:45 pm in the Church basement. Call Susan for more information – 604.733.3756

Philippian Fast; Advent (Pilipivka) – from Saturday, **November 15th**, – through Christmas Eve, December 24th. (40 day) This is a time of preparation for celebration of Christmas, the birth of Our Lord and Savior Jesus Christ. It is recommended that everyone would make a confession, receive Holy Communion, and perform work of charity during this time.

Over the past two years our Eparchy of New Westminster has initiated a Christmas Candle appeal, sponsored by Caritas Ukraine to help disadvantaged and orphaned children in Ukraine. This year is even more important than ever due to the turmoil that the children have had to endure in Ukraine. We have had great momentum across BC for the last few years and have recently gained strong support from other Canadian provinces as well as the Pacific Northwest in the United States. These candles will once again be available to purchase in all the parishes for the month of December.

We Thank You for your past support but ask that you again consider

supporting this Eparchial appeal with a minimum donation of \$5 per candle and lighting them as part of your Christmas Eve celebrations. 100% of the proceeds go to Caritas Ukraine, which is an organization that is supported and approved by His Beatitude Sviatoslav Shevchuk and His Excellency Bishop Ken Nowakowski. For more information, please contact Dana Lupynis at nweparchy.christmascandle@gmail.com or 604.274.8631

Feel free to submit to the Parish Office the name of anyone who is ill and in need of our prayers. Their names will be included in the list below. These names will remain on the Sick List only until the end of the month, at which time please resubmit names to be included in the next month's list.

Monthly Intentions of the Holy Father for December

Universal Prayer Intention: That the birth of the Redeemer may bring peace and hope to all people of good will.

Evangelization Intention: That parents may be true evangelizers, passing on to their children the precious gift of faith.

Love

13:1 If I speak with the languages of men and of angels, but don't have love, I have become sounding brass, or a clanging cymbal.

13:2 If I have the gift of prophecy, and know all mysteries and all knowledge; and if I have all faith, so as to remove mountains, but don't have love, I am nothing.

13:3 If I dole out all my goods to feed the poor, and if I give my body to be burned, but don't have love, it profits me nothing.

13:4 Love is patient and is kind; love doesn't envy. Love doesn't brag, is not proud,

13:5 doesn't behave itself inappropriately, doesn't seek its own way, is not provoked, takes no account of evil; 13:6 doesn't rejoice in unrighteousness, but rejoices with the truth;

Prayer is the most important deed in life, and all the other deeds are secondary.

St. Gregory the Theologian